

## ZMLUVA SO SPROSTREDKOVATEĽOM

v súlade s článkom 28 NARIADENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) 2016/679 (ďalej len „GDPR“) a v súlade s §34 zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov (ďalej len „zákon o ochrane osobných údajov“)

### Článok I.

#### Zmluvné strany

##### Prevádzkovateľ:

Názov: „CLEMENTIA“, Zariadenie sociálnych služieb Kovarce  
Sídlo: SNP 11, Kovarce 95615  
IČO: 00356891  
Zastúpená: konateľom: Ing. Štefan Kerek  
E-mail: stefan.kerek@clementiazss.sk  
Telefónne č.: +421 918 371 728  
(ďalej ako „prevádzkovateľ“)

a

##### Sprostredkovateľ:

obchodné meno: Bc. Jana Magdolenová  
právna forma: Podnikateľ – fyzická osoba nezapísaná v obchodnom registri  
sídlo: Za humnami 511/52, 941 48 Podhájska  
IČO: 46680241  
zastúpená: Bc. Jana Magdolenová  
číslo živn. registra: 440-31020 Okresný úrad Nové Zámky  
Telefónne č.: +421948458189  
E-mail: petermagdolen2@gmail.com  
(ďalej ako „sprostredkovateľ“)

### Článok II.

#### Predmet zmluvy

- 2.1 Prevádzkovateľ a sprostredkovateľ uzatvorili spolu *Zmluvu o poskytovaní služieb CO*. Vzhľadom na skutočnosť, že v súvislosti s poskytovaním uvedených služieb dochádza v zmysle GDPR k spracovateľským operáciám, v rámci ktorých sa spracúvajú osobné údaje v mene prevádzkovateľa, je potrebné, aby zmluvné strany uzavreli túto zmluvu v súlade s čl. 28 GDPR.
- 2.2 Prevádzkovateľ týmto poveruje sprostredkovateľa, aby v súlade s podmienkami tejto zmluvy a v súlade s GDPR v jeho mene spracúval osobné údaje na ustanovený účel podľa bodu 4.1 tejto zmluvy.
- 2.3 Sprostredkovateľ uvedené poverenie na spracúvanie osobných údajov v súlade s podmienkami tejto zmluvy a v súlade s GDPR prijíma.

### Článok III.

#### Predmet spracúvania osobných údajov

- 3.1 Predmetom spracúvania osobných údajov podľa tejto zmluvy sú osobné údaje uvedené v informačnom systéme s názvom (v skratke): **IS CO** ktoré zahŕňajú služby týkajúce sa civilnej obrany.

### Článok IV.

#### Účel a povaha spracúvania osobných údajov

- 4.1 Účelom spracúvania osobných údajov podľa tejto zmluvy je evidencia a spracúvanie údajov týkajúcich sa civilnej obrany v súlade s príslušnými právnymi predpismi Slovenskej republiky.
- 4.2 Spracúvané osobné údaje majú povahu najmä tzv. bežných osobných údajov.
- 4.3 Medzi osobitné kategórie osobných údajov podľa čl. 9 GDPR patria údaje týkajúce sa fyzického a duševného zdravia, pracovnej spôsobilosti a iné údaje zo zdravotnej dokumentácie, ale len v súvislosti s pracovnou spôsobilosťou.
- 4.4 Spracúvané osobné údaje nepatria medzi osobné údaje týkajúce sa uznania viny za spáchanie trestného činu alebo priestupku podľa čl. 10 GDPR.

### Článok V.

#### Zoznam/rozsah spracúvaných osobných údajov

- 5.1 Rozsah osobných údajov v IS CO spracúvaných podľa tejto zmluvy presne špecifikujú osobitné zákony ako napr. zákon č. 124/2006 Z. z. o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci, zákon č. 355/2007 Z.z. o ochrane, podpore a rozvoji verejného zdravia a o zmene a doplnení niektorých zákonov, zákon č. 314/2001 Z. z. o ochrane pred požiarmi, zákon č. 311/2001 Z. z. Zákonník práce.
- 5.2 Jedná sa hlavne o nasledujúce údaje: titul, meno, priezvisko, dátum narodenia, adresa pobytu, rodné číslo, údaje o pracovnej pozícii a charakteru vykonávanej práce, údaje o absolvovaní rôznych školení, údaje týkajúce sa fyzického zdravia a duševného zdravia.
- 5.3 Zmluvné strany sa dohodli, že sprostredkovateľ je oprávnený v súlade s osobitnými zákonmi vykonávať nasledovné spracovateľské operácie s osobnými údajmi v **IS CO**:

Získavanie osobných údajov priamo od dotknutej osoby
Zaznamenávanie a kopírovanie OÚ na dokladoch súvisiacich s vykonávaním služieb v oblasti CO
Usporiadúvanie/štruktúrovanie OÚ v rámci vyhotovovania sumárnych dokladov
Uchovávanie OÚ v rámci zákonnej doby archivácie dokladov
Zálohovanie OÚ (elektronické zálohy)
Prehliadanie OÚ napr. za účelom kontroly
Poskytovanie OÚ určeným príjemcom na základe osobitného predpisu
Sprístupňovanie OÚ príslušným kontrolným orgánom alebo IT servis podpora (len k nahliadnutiu)
Vymazanie/likvidácia OÚ po uplynutí zákonnej doby archivácie daných dokladov

**Článok VI.**  
**Kategórie dotknutých osôb**

- 6.1 Dotknuté osoby podľa tejto zmluvy sú fyzické osoby – zamestnanci (pracovníci) prípadne aj externí spolupracovníci prevádzkovateľa.

**Článok VII.**  
**Doba spracúvania osobných údajov**

- 7.1 Sprostredkovateľ je oprávnený začať so spracúvaním osobných údajov odo dňa podpisu tejto zmluvy obidvoma zmluvnými stranami.
- 7.2 Sprostredkovateľ bude v mene prevádzkovateľa spracúvať osobné údaje maximálne počas zákonnej doby archivácie konkrétneho druhu dokladu, ktorá je:

Školenia CO	5 rokov
Kontroly a preverky Co	10 rokov
Dokumentácia CO	10 rokov

**Článok VIII.**  
**Práva a povinnosti sprostredkovateľa**

- 8.1 Sprostredkovateľ je povinný prijať so zreteľom na najnovšie poznatky, na náklady na vykonanie opatrení, na povahu, rozsah, kontext a účel spracúvania osobných údajov a na riziká s rôznou pravdepodobnosťou a závažnosťou pre práva fyzických osôb primerané technické a organizačné opatrenia na zaistenie úrovne bezpečnosti primeranej tomuto riziku, pričom uvedené opatrenia môžu zahŕňať najmä:
- a) pseudonymizáciu a šifrovanie osobných údajov,
  - b) zabezpečenie trvalej dôvernosti, integrity, dostupnosti a odolnosti systémov spracúvania osobných údajov,
  - c) proces obnovy dostupnosti osobných údajov a prístup k nim v prípade fyzického incidentu alebo technického incidentu,
  - d) proces pravidelného testovania, posudzovania a hodnotenia účinnosti technických a organizačných opatrení na zaistenie bezpečnosti spracúvania osobných údajov.
- 8.2 Sprostredkovateľ je tiež povinný:
- a) spracúvať osobné údaje len na základe písomných pokynov prevádzkovateľa, a to aj vtedy, ak ide o prenos osobných údajov do tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácii okrem prenosu na základe osobitného predpisu alebo medzinárodnej zmluvy, ktorou je Slovenská republika viazaná; sprostredkovateľ je pri takom prenose povinný oznámiť prevádzkovateľovi túto požiadavku pred spracúvaním osobných údajov, ak osobitný predpis alebo medzinárodná zmluva, ktorou je Slovenská republika viazaná, takéto oznámenie nezakazuje z dôvodov verejného záujmu,
  - b) zabezpečiť, aby sa osoby oprávnené spracúvať osobné údaje zaviazali, že zachovajú mlčanlivosť o informáciách, o ktorých sa dozvedeli, ak nie sú viazané povinnosťou mlčanlivosti podľa osobitného zákona,
  - c) vykonať opatrenia podľa čl. 32 GDPR týkajúce sa bezpečnosti spracúvania osobných údajov,



- d) dodržiavať podmienky zapojenia ďalšieho sprostredkovateľa podľa článku IX tejto zmluvy,
  - e) po zohľadnení povahy spracúvania osobných údajov v čo najväčšej miere poskytnúť súčinnosť prevádzkovateľovi vhodnými technickými a organizačnými opatreniami pri plnení jeho povinnosti prijímať opatrenia na základe žiadosti dotknutej osoby,
  - f) poskytnúť súčinnosť prevádzkovateľovi pri zabezpečovaní plnenia povinností podľa čl. 32 až 36 GDPR s prihliadnutím na povahu spracúvania osobných údajov a informácie dostupné sprostredkovateľovi,
  - g) po ukončení poskytovania služieb týkajúcich sa spracúvania osobných údajov na základe rozhodnutia prevádzkovateľa osobné údaje vymazať alebo vrátiť prevádzkovateľovi a vymazať existujúce kópie, ktoré obsahujú osobné údaje, ak osobitný predpis alebo medzinárodná zmluva, ktorou je Slovenská republika viazaná, nepožaduje uchovávanie týchto osobných údajov,
  - h) poskytnúť prevádzkovateľovi informácie potrebné na preukázanie splnenia povinností a poskytnúť súčinnosť v rámci auditu ochrany osobných údajov a kontroly zo strany prevádzkovateľa alebo audítora, ktorého poveril prevádzkovateľ.
- 8.3 Sprostredkovateľ je povinný bez zbytočného odkladu informovať prevádzkovateľa, ak má za to, že sa pokynom prevádzkovateľa porušuje čl. 9 GDPR, osobitný predpis alebo medzinárodnú zmluvu, ktorou je Slovenská republika viazaná, ktoré sa týkajú ochrany osobných údajov.
- 8.4 Sprostredkovateľ je povinný oznámiť prevádzkovateľovi porušenie ochrany osobných údajov bez zbytočného odkladu po tom, ako sa o ňom dozvedel.

## **Článok IX.**

### **Spracúvanie osobných údajov prostredníctvom ďalšieho sprostredkovateľa**

- 9.1 Sprostredkovateľ nesmie poveriť spracúvaním osobných údajov ďalšieho sprostredkovateľa bez predchádzajúceho osobitného písomného súhlasu prevádzkovateľa alebo všeobecného písomného súhlasu prevádzkovateľa. Sprostredkovateľ je povinný vopred informovať prevádzkovateľa o poverení ďalšieho sprostredkovateľa, ak sa poverenie vykonalo na základe všeobecného písomného súhlasu.
- 9.2 Ak sprostredkovateľ zapojí do vykonávania osobitných spracovateľských činností v mene prevádzkovateľa ďalšieho sprostredkovateľa, tomuto ďalšiemu sprostredkovateľovi v zmluve alebo inom právnom úkone je povinný uložiť rovnaké povinnosti týkajúce sa ochrany osobných údajov, ako sú ustanovené v tejto zmluve alebo v inom právnom úkone medzi prevádzkovateľom a sprostredkovateľom v súlade s obsahom tejto zmluvy, a to najmä poskytnutie dostatočných záruk na prijatie primeraných technických a organizačných opatrení tak, aby spracúvanie osobných údajov spĺňalo požiadavky GDPR. Zodpovednosť voči prevádzkovateľovi nesie pôvodný sprostredkovateľ, ak ďalší sprostredkovateľ nesplní svoje povinnosti týkajúce sa ochrany osobných údajov.

## **Článok X.**

## **Spracúvanie osobných údajov pod dohľadom sprostredkovateľa**

- 10.1 Sprostredkovateľ a každá osoba konajúca za sprostredkovateľa, ktorá má prístup k osobným údajom, môže spracúvať tieto osobné údaje len na základe pokynov prevádzkovateľa alebo podľa osobitného predpisu alebo medzinárodnej zmluvy, ktorou je Slovenská republika viazaná.

### **Článok XI.**

#### **Záznamy o spracovateľských činnostiach**

- 11.1 Sprostredkovateľ je povinný viesť záznam o kategóriách spracovateľských činností, ktoré vykonal v mene prevádzkovateľa. Tento záznam musí obsahovať:
- a) identifikačné údaje a kontaktné údaje sprostredkovateľa a prevádzkovateľa, v mene ktorého sprostredkovateľ koná, zástupcu prevádzkovateľa alebo sprostredkovateľa a zodpovednej osoby, ak bol poverení,
  - b) kategórie spracúvania osobných údajov vykonávaného v mene každého prevádzkovateľa,
  - c) označenie tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácie, ak prevádzkovateľ zamýšľa prenos osobných údajov do tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácii, a dokumentáciu o primeraných zárukách, ak prevádzkovateľ zamýšľa prenos podľa čl. 49 ods. 1 GDPR,
  - d) všeobecný opis technických a organizačných bezpečnostných opatrení.

### **Článok XII.**

#### **Práva a povinnosti prevádzkovateľa**

- 12.1 Prevádzkovateľ je povinný na požiadanie poskytnúť sprostredkovateľovi písomné pokyny týkajúce sa spracúvania osobných údajov.
- 12.2 Prevádzkovateľ je tiež povinný po zohľadnení povahy spracúvania osobných údajov v čo najväčšej miere poskytnúť súčinnosť sprostredkovateľovi vhodnými technickými a organizačnými opatreniami pri zabezpečovaní plnenia povinností podľa GDPR.

### **Článok XIII.**

#### **Primerané záruky ochrany osobných údajov**

- 13.1 Zmluvné strany berú na vedomie, že prevádzkovateľ môže poveriť len sprostredkovateľa, ktorý poskytuje dostatočné záruky na prijatie primeraných technických a organizačných opatrení v súlade so zákonom o ochrane osobných údajov.
- 13.2 Sprostredkovateľ týmto vyhlasuje, že je schopný a spôsobilý zaručiť bezpečnosť spracúvaných osobných údajov a má prijaté primerané technické a organizačné opatrenia tak, aby spracúvanie osobných údajov spĺňalo požiadavky GDPR a tak, aby sa zabezpečila ochrana práv dotknutej osoby.

### **Článok XIV.**



## Doba trvania a zánik zmluvy

- 14.1 Táto zmluva sa uzatvára na dobu trvania hlavnej *Zmluvy o poskytovaní služieb CO*, ktorú spolu uzavreli prevádzkovateľ a sprostredkovateľ dňa: 1.3.2013.
- 14.2 Zmluvné strany sa dohodli, že táto zmluva zaniká:
- dohodou zmluvných strán;
  - odstúpením od zmluvy podľa bodu 14.3 tejto zmluvy;
  - zánikom Zmluvy o poskytovaní účtovných služieb.
- 14.3 Zmluvná strana je oprávnená odstúpiť od tejto zmluvy v prípade, ak:
- druhá zmluvná strana poruší túto zmluvu podstatným spôsobom;
  - druhá zmluvná strana poruší túto zmluvu nepodstatným spôsobom a nezjedná nápravu v dodatočnej lehote, ktorá nesmie byť kratšia ako 5 (päť) pracovných dní.
- 14.4 Za podstatné porušenie tejto zmluvy zo strany sprostredkovateľa sa považuje porušenie ktorejkoľvek z povinností sprostredkovateľa podľa článku VIII a článku IX tejto zmluvy.
- 14.5 Odstúpenie od zmluvy musí byť písomné a jeho účinky nastávajú dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od zmluvy druhej zmluvnej strane.

## XV.

### Závazok mlčanlivosti

- 15.1 Sprostredkovateľ berie na vedomie, že v rámci realizácie našej obchodnej spolupráce mu budú poskytnuté, sprístupnené dokumenty, doklady, informácie alebo akékoľvek záznamy či už v elektronickej alebo listinnej podobe, ktoré môžu obsahovať osobné údaje, obchodné tajomstvo, daňové tajomstvo, bankové tajomstvo alebo iné údaje, ktoré podliehajú ochrane podľa osobitných právnych predpisov (ďalej len „dôverné informácie“).
- 15.2 Sprostredkovateľ sa preto zaväzuje v prípade styku s dôvernými informáciami, či už formou oboznámenia, vzhliadnutia, obdržania v listinnej alebo elektronickej podobe, chrániť tieto dôverné údaje pred ich poškodením, zničením, stratou, zmenou, neoprávneným prístupom a sprístupnením, poskytnutím alebo zverejnením, ako aj pred akýmikoľvek inými neprípustnými spôsobmi spracúvania.
- 15.3 Sprostredkovateľ sa zároveň zaväzuje zachovať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach a dôverných informáciách, s ktorými príde do styku, či už formou oboznámenia, vzhliadnutia, obdržania v listinnej alebo elektronickej podobe v súvislosti s plnením úloh vyplývajúcich z tejto zmluvy. Povinnosť mlčanlivosti o spracúvaní údajov podľa tejto zmluvy trvá aj po zániku tejto zmluvy bez časového obmedzenia.
- 15.4 Povinnosť mlčanlivosti však neplatí, ak je to nevyhnutné na plnenie úloh súdu a orgánov činných v trestnom konaní podľa osobitného zákona; tým nie sú dotknuté ustanovenia o mlčanlivosti podľa osobitných predpisov.

## Článok XVI.

## Závěrečné ustanovenia

- 16.1 Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu obidvoma zmluvnými stranami.
- 16.2 Túto zmluvu je možné meniť alebo rušiť len písomným dodatkom odsúhlaseným a podpísaným obidvoma zmluvnými stranami.
- 16.3 Táto zmluva je vyhotovená v 2 vyhotoveniach, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane jedno vyhotovenie.
- 16.4 Informácie týkajúce sa tejto zmluvy si zmluvné strany budú poskytovať prostredníctvom elektronickej pošty na adresy elektronickej pošty, ktoré sú uvedené v záhlaví tejto zmluvy. Každá zo zmluvných strán môže kedykoľvek druhej zmluvnej strane oznámiť zmenenú adresu elektronickej pošty. Oznámenie však musí byť urobené písomne doporučeným listom alebo elektronicke na adresu elektronickej pošty uvedenú v záhlaví tejto zmluvy. Poštou alebo kuriérom zasielané písomnosti si zmluvné strany doručujú na adresy svojho sídla uvedeného v záhlaví tejto zmluvy. V prípade, že takúto písomnosť nebude možné vinou zmluvnej strany, ktorej je písomnosť určená, tejto zmluvnej strane doručiť, platí, že k doručeniu došlo dňom vrátenia nedoručenej zásielky odosielateľovi.
- 16.5 Zmluvné strany berú na vedomie, že elektronická komunikácia prostredníctvom elektronických prostriedkov štandardne nemusí zaručovať dôvernú prenosnosť údajov. Zmluvné strany preto berú na vedomie, že v prípade prenosu tzv. citlivých údajov, ako sú osobné údaje, dôverné informácie, obchodné tajomstvo, prípadne iné informácie podliehajúce ochrane podľa iných právnych predpisov, majú zákonnú povinnosť používať pri prenose dát šifrovanú ochranu. Zmluvné strany použijú na šifrovaný prenos citlivých údajov vopred vzájomne dohodnutú formu.
- 16.6 Zmluvné strany sa dohodli, že ak nie je v tejto zmluve ustanovené niečo iné, spravujú sa vzťahy medzi zmluvnými stranami vyplývajúce z tejto zmluvy všeobecne záväznými predpismi platnými v Slovenskej republike, najmä príslušnými ustanoveniami GDPR.
- 16.7 Ak sa stane niektoré ustanovenie tejto zmluvy neplatným či neúčinným, nedotýka sa to ostatných ustanovení tejto zmluvy, ktoré zostávajú platné a účinné. Zmluvné strany sa v tomto prípade zaväzujú dohodou nahradiť neplatné/ neúčinné ustanovenie novým ustanovením platným/ účinným, ktoré najlepšie zodpovedá pôvodne zamýšľanému účelu neplatného/neúčinného ustanovenia.
- 16.8 Zmluvné strany vyhlasujú, že túto zmluvu uzavreli slobodne a vážne, jej obsahu porozumeli a na znak toho, že obsah tejto zmluvy zodpovedá ich skutočnej a slobodnej vôli, ju podpísali.

V Kovarciach, dňa 25.5.2018

### Sprostredkovateľ

Bc. Jana Mandelárová  
Za humnami 511  
IČO: .  
tel.:09

.....

### Prevádzkovateľ



.....